

## SYLLABUS

**1. Puni naziv nastavnog predmeta:**

SAVREMENI ENGLSKI JEZIK VII

**2. Skraćeni naziv nastavnog predmeta / šifra:**

ne popunjavati

**3. Ciklus studija:**

1

**4. Bodovna vrijednost ECTS:**

6

**5. Status nastavnog predmeta:** Obavezni  Izborni**6. Preduslovi za polaganje nastavnog predmeta:**

Nema

**7. Ograničenja pristupa:**

Nema

**8. Trajanje / semestar:**

1

7

**9. Sedmični broj kontakt sati:**

9.1. Predavanja:

2

9.2. Auditorne vježbe:

0

9.3. Laboratorijske / praktične vježbe:

4

**10. Fakultet:**

Filozofski fakultet

**11. Odsjek / Studijski program:**

Engleski jezik i književnost

**12. Odgovorni nastavnik:****13. E-mail nastavnika:**

**14. Web stranica:**

www.ff.untz.ba

**15. Ciljevi nastavnog predmeta:****Prijevodne vježbe:**

Cilj predmeta je da studenti kroz praktično iskustvo prevođenja širokog spektra tekstova usvoje temeljne prevoditeljske vještine, nauče analizirati izvorni tekst, prepoznaju prevoditeljske probleme, i primijene odgovarajuću strategiju i postupke pri prevođenju.

**Jezične vježbe:**

Kompetentno poznavanje tematskih cjelina koje se obrađuju u okviru kursa. Razvijanje i inkorporiranje jezičnih vještina.

**16. Ishodi učenja:**

Uspješni studenti će biti osposobljeni da:

**Prijevodne vježbe:**

- Individualno i/ili grupno, rade prevod iz oblasti koje su bile zastupljene u nastavi
- Identificiraju problematična mjesta u izvornom tekstu i primijene odgovarajuće tehnike rješavanja tih problema
- Individualno rade, na licu mjesta, prevod kratkih, jednostavnijih tekstova.

**Jezične vježbe:**

- Steknu kompetentno poznavanje tematskih cjelina,
- Vladaju osnovnim gramatičkim pravilima,

**17. Indikativni sadržaj nastavnog predmeta:****Prijevodne vježbe:**

Predmet obuhvata prevođenje tekstova sa b/h/s na engleski jezik, i djelimično s engleskog na b/h/s jezik, iz sljedećih oblasti: kultura i sport (npr. kulturno ili sportsko događanje u zemlji i inozemstvu, kritika filma ili knjige), politika (npr. aktualna politička dešavanja u zemlji i inozemstvu, ljudska prava),

**Jezične vježbe:**

Jezične vježbe se sastoje od sljedećih jedinica: vježbe vezane za obogaćivanje riječnika (poslovni engleski, idiomi i izrazi/kolokacije vezani za posao, novac, rad, uspjeh, sistem obrazovanja ).

**18. Metode učenja:**

Predavanja, vježbe i konsultacije. Diskutiranje i raspravu na date teme, te pismeno prevođenje na zadatu temu ili pisanje eseja. Studenti učestvuju na vježbama u individualnom radu, radu u parovima ili timskom radu. Revidiranje se gradivo nakon određenih oblasti. Studenti imaju priliku dva puta sedmično, po predviđenom rasporedu, razgovarati sa predmetnim nastavnikom, odnosno asistentom, o svim pitanjima koja ih zanimaju u vezi s predmetom. Nastava se izvodi na engleskom jeziku.

**19. Objašnjenje o provjeri znanja:**

Prijevodne vježbe: Pismeni metod.

Jezične vježbe: Pismeni metod.

Prijevodne i jezične vježbe:

Pismeni metod obuhvata pismenu provjeru znanja na jednom testu/kolokviju i završnom ispitu.

Kao dio predispitnih obaveza studenti su obavezni položiti pismeni test. Test se sastoji od gradiva obrađenog na jezičnim vježbama odnosno od prevoda napisanog na temu iz zadate tematske cjeline iz komponente prijevodnih vježbi. Test se sastoji od teksta koji studenti prevode sa engleskog na b/h/s/ jezik, te od tri zadatka odabranih ih cjelina u okviru jezičnih vježbi. Prijevodna komponenta nosi 70% bodova, a jezična 30% bodova.

Završni ispit se polaze pismenim putem i uključuje tematske cjeline koje su se obrađivale tokom cijelog semestra. Omjer bodovanja je isti kao i za predispitno ocijenjivanje (70% prevod, 30% jezične cjeline)

Predispitne obaveze iznose 50 bodova (maksimalno 40 bodova za test i 10 bodova za prisustvo i aktivno učešće).

Završni ispit vrijedi maksimalno 50 bodova. Od ukupnih 100 bodova, minimum za prolaznu ocjenu je 54 boda.

**20. Težinski faktor provjere:**

Predispitne obaveze studenta iznose maksimalno 50 bodova, dok na završnom ispitu student može ostvariti maksimalno 50 bodova. Pod predispitnim obavezama se smatraju jedan test u toku semestra, koji nosi maksimalno 40 bodova, i prisustvo i aktivnost na nastavi, za koju student može maksimalno prikupiti 10 bodova.

Minimum za prolaznu ocjenu je ukupan zbir od 54 boda.

54-63 bodova =6

64-73 =7

74-83=8

84-93=9

94-100=10

**21. Osnovna literatura:**

Nord, C. (1997). *Translating as a Purposeful Activity*. Manchester: St. Jerome Publishing  
Side, R., Wellman, G. (1999). *Grammar and Vocabulary* Cambridge Harlow, Essex: Longman.  
Gude, K. (1994). *Proficiency Masterclass*. Oxford: Oxford University Press

**22. Internet web reference:**

-

**23. U primjeni od akademske godine:**

2015/16

**24. Usvojen na sjednici NNV/UNV:**

16.03.2015